

主編
程祥徽
黎運漢

修之風栢論集

朱自清題



南京大學出版社

ESSAYS ON STYLISTICS

语言风格论集

朱心題

(蘇)新登字 011 號

責任編輯 黃曉峰(中文)

楊秀玲(英文)

語言風格論集

澳門寫作學會 編

程祥徽

主編

黎運漢

南京大學出版社出版發行

(南京大學校內 郵政編碼:210008)

常熟市印刷二廠印刷

*

開本:850×1168 1/16 印張:18.75 字數:240(千) 插頁:2

1994年4月第1版 1994年4月第1次印刷

印數 1—2000

ISBN 7-305-02617-4/H·147

定價:30.00 元

語言風格論集

目 次

前言.....	程祥徵	1
Editor's Preface	C F Ching	3
風格學的基本原理.....	張德明	6
話說風格.....	葉蜚聲	18
風格的要義與切分.....	程祥徵	22
現代漢語風格學的定義問題.....	劉月蓮	34
風格實驗法是風格學研究的基本方法.....	林興仁	40
含不盡之意于言外—— 關於含蓄風格的語言學分析.....	劉煥輝	49
Stylistics Relating to Language		
Teaching & Translation	Sylvia S L Leong	66
修辭學·語體學·語言風格學.....	黎運漢	77
論風格學在語言學中的地位.....	林萬菁	88
歪風卑格·中英夾雜—— 雞尾文體的檢討	陳耀南	94
“Maolitau”闡釋—— 一種後現代反話語風格.....	黃曉峰	103
語言風格和民族文化.....	王希傑	109
語言文化交際中的語體學問題.....	盛 炎	120
翻譯風格與翻譯單位、標準和方法	王德春	126
法律翻譯的技術標準及風格.....	譚劍虹	133
風格與翻譯.....	陳定安	136

試論文學翻譯中的形象思維·····	趙德明	144
風格與文體·····	鄭遠漢	152
文體與語體分類的關係·····	李熙宗	161
論文章風格和言話風格·····	鄭頤壽	171
論個人言語風格·····	王德春	184
試論漢語的民族風格·····	袁 暉	193
試論廣告語體的風格特徵·····	宗廷虎	204
中國古代語言風格研究的回顧·····	袁 暉	215
台灣修辭學研究的回顧與前瞻·····	沈 謙	233
中國傳統比喻理論的研究·····	譚全基	244
漢語現代風格學的建築群——讀四部有關的新著·····	于根元	261
語言風格學研討評述(會議總結報告)·····	黎運漢 程祥徽	275
閉幕詞·····	程祥徽	288
嘉賓致詞·····	冼為鏗	290
賀信·····	中國修辭學會	291
祝辭·····	錦州師範學院	291
賀電·····	張志公	292
新聞選載(三篇)·····	澳門日報記者	292
迎送唱和(詩五首)·····	程祥徽 林佐瀚 王德春	295
論文作者暨研討會主持人名錄·····		297

前 言

五十年代末至六十年代初，著名理論語言學家高名凱教授將國外風格研究的信息引入中國，並且發表題為《語言風格學的內容與任務》的不朽的學術報告。高先生登高一呼，語言學界群起響應，迅速捲起建立漢語風格學的春風，一門新學科的創設指日可待。然而不幸的是，熱切的願望被那六十年代中期的狂風暴雨一掃而空。直到八十年代，當年風格學的追求者們才又重整旗鼓，以加倍的努力填補那春寒期留下的空白。又一個十年過去，這些追求者們都已兩鬢飛霜，然而並未放棄三十年前確定的目標，紛紛拿出了研究成果，並且渴望與志同道合者交流心得、切磋學術、專門而非附帶地討論漢語風格學的諸多問題，深化風格的研究。澳門寫作學會為能滿足學者們的心願、提供一個聚會的環境而深感榮幸。這就是“語言風格學與翻譯寫作國際研討會”在澳門召開的緣由。

一九九三年十二月十七日至二十日研討會在澳門舉行。前來赴會的有中國內地的風格學家、語體學家或修辭學家以及香港、台灣、新加坡等地學者。本澳語言學者和澳門寫作學會會友也向研討會提交論文。正式出席研討會的二十三名學者提交論文二十六篇，內容包括風格學的原理、任務和目標，風格學的功用和方法論、風格研究的歷史和現狀，具體語體特徵的分析和翻譯風格的探索；論文主題還包括風格學與其鄰近學科的關係以及風格學在語言學中的地位，等等。涉及的問題之廣，討論的程度之深，專家聚會的人數之多，在漢語風格學這個領域裡似乎還是第一次。五十年代蘇聯語言學界開展過一場頗具規模的風格學問題的討論，其效力是推動了蘇聯風格學的發展，而對漢語風格學的建立也起了呼喚和催生的作用。今天的澳門聚會無疑是在漢語風格學逐步走向成熟的一次檢閱和規劃，而聚會之後留下的這部論文集彷彿是一份宣言，呼籲風格學者針對一些要害問題或薄弱環節攻堅克城。

漢語風格的研究歷史悠久，前人對漢語的言語風格的探討至少可以回溯到二千四百年前的孔子時代。一九八二年本人在澳門青年牧民中心舉辦的“四書研讀”講座上認為，《論語》中的“孔子於鄉黨，恂恂如也，似不能言者。其在宗廟朝廷，便便言，唯謹爾。”“朝，與下大夫言，侃侃如也。與上大夫言，誾誾如也。君在，蹏蹏如也，與與如也。”等處，說明孔子已經注意到言語的風格現象，並將言語列為入門弟子的必修科目。一九八五年我將這個觀點整理成文，提交中國語言學會昆明年會，一九八六年第一期《中國語文》登載了這篇文章，題為《〈論語〉有關言語風格的記述——孔子的言語觀》。然而在孔子之後，中國的風格研究偏於書面：文體分類、文章風格、文學風格的著述層出不窮，形成一個精密而龐大的體系。今時今地的漢語風格學當然要充分發掘和利用古代風格研究的豐碩遺產，同時又要跳出傳統的以書面語和文藝學的風格為對象的文體論的圈子，把漢語風格學建設成既符合科學語言學原理又具有鮮明的中國特色的學科。這是前來澳門參加研討會的各位學者的一致目標，也是收入這部論文集的各篇文章的共同主題。

研討會開得成功，論文集編得順利。這首先要感謝各位論文作者，他們提交的高水平論文是成功與順利的保障，否則，巧婦難為無米之炊；還要感謝協同我張羅這次盛會的黎運漢教授，他胸懷風格學全局，針對學者們不同的專長組稿、催稿，保證了研討會與論文集的質量；吳志良先生曾參與籌劃，功不可沒，謹此致謝。澳門政府文化司署大力贊助，澳門基金會、東方基金會提供會議經費，澳門旅遊娛樂有限公司供應全體與會者的住房，澳門寫作學會顧問、澳門胡氏集團董事長胡順謙先生慷慨贊助論文集出版費用，其他單位與友好也都給予支持與贊助；澳門日報等報章、澳門電視台與澳門電台等傳播媒體為研討會吶喊助威，做了大量的輿論宣傳工作。本人謹以研討會主席的名義表示謝意。作為論文集的主編，我不會忘記下列朋友的辛勤勞動與全力支持：封面題簽朱乃正教授，封面設計徐新先生、李麗冰小姐，還有負責會務的黃翊女士、劉月蓮女士、張彥雯女士、陳頌聲教授、鄧偉安先生、澳門大學中文系同學譚麗嬌、錢浩程、鄧雪良、鄧駿傑以及研討會籌備期間做了大量工作的姚翠玲小姐，此外還有暨南大學黃文輝同學。這部論文集是上述朋友和機構共同努力的成果，也是本人與他們誠摯友誼的見證。

研討會主席 程祥微謹識
論文集主編

Editor's Preface

The late 1950s and early 1960s saw prominent theoretical linguist, Professor Gao Ming-kai, bringing into China the latest developments in the field of stylistics. His paper, entitled 'The Scope and Aims of Stylistics' drew immediate response from Chinese linguists and scholars. But unfortunately their enthusiasm was dampened and their hope to establish Chinese stylistics as a new branch of study was ruthlessly shattered by the political tempest of mid-1960s. Not until the 1980s were they able to make a come-back and begin to pick up the threads. Now, after a whole decade of persevering, painstaking research, their efforts have borne rich fruits. Indeed, volumes have been written on various themes of stylistics and we feel strongly that we need a forum for exchange of views, with special focus on Chinese stylistics. It was against this background that Macau Creative Writers' Society proposed to host this international seminar on stylistics in Macau. And we do find it a great honour to play host to distinguished scholars and experts from many parts of the world.

The seminar was held in Macau from 17th to 20th December, 1993, attracting scores of dedicated linguists, stylists and rhetoricians from China, Hong Kong, Taiwan, Singapore and Macau. They presented 26 papers on themes of stylistics ranging from historical origins to the present scenario of research. Their interests also included explorations into the stylistics of translation, specific stylistic analysis, the scope and role of stylistics with regard to linguistics and other interdisciplinary subjects of study, etc. This

seminar is a review of past achievements, has identified key areas of research and set new tasks for future endeavours.

The study of Chinese stylistics can be traced back to the times of Confucius, as early as 2,400 years ago. In 1982, I gave a talk on the study of 'The Four Books' to a youth group in Macau. I cited 'The Analects of Confucius' as evidence that Confucius already paid very careful attention to the stylistic phenomenon of speech:

When he was among his own folks in his home village, Confucius appeared humble and gentle, as if he was not well-versed in speech. However, when in his ancestors' temple or the imperial court, he became well-articulated and his speech was immaculate....

At the imperial court, Confucius was always amiable and pleasant when talking to junior officials, but respectful, solemn and cautious when speaking to his superiors. He became more respectful, more solemn and more cautious when the Emperor came to court.

In 1985, I summarized this theory in my paper 'A Description of Stylistic References in "The Analects of Confucius" - A Confucian Perspective on Parole', which was presented at the annual conference on the Chinese language in Kunming and was included in *Zhongguo Yu Wen*, Issue 1, 1986.

However, after Confucius, it seems that the emphasis of research has been shifted to the written language, such as the types of writings, prose styles and literary stylistics, poetics, etc., which have grown into a very complicated system. I maintain that in addition to studying and carrying on this rich heritage, we should also free ourselves from traditional restrictions. We should explore beyond the literary stylistics of the written language and establish Chinese stylistics based on scientific linguistics with Chi-

nese characteristics.

I would like to express my heart-felt thanks to all the contributors for making this collection possible and successful, to Mr. Wu Zhi-liang for his unfailing enthusiasm and dedication, to Professor Li Yun-han for organizing contributions for this collection. I wish to thank the Cultural Institute of Macau, Macau Foundation and Oriental Foundation for their financial support; À Sociedade de Turismo e Diversões de Macau for most generously providing all seminar participants free hotel accommodation; Mr. Antonio Ferreira, President of Wu's Group and Honorary Advisor of Macau Creative Writers' Society, for his whole-hearted support; and Macau press and media for their warm support and publicity.

Finally, as editor of 'Essays on Stylistics' and of seminar chairman, I am indebted to the following colleagues and friends for their painstaking work and patience, and I shall never forget them: cover inscription writer, Professor Zhu Nai-zheng; cover designers, Miss Elizabeth L P Lee of Chinese University of Hong Kong and Mr. Choi San; Delina Io; Ms. Mona Wong; Ms. Lao Ut-lin; Ms. Cheong In-man; Ms. Kelly Tam; Mr. Common Chin; Mr. Tang Wei-on; Mr. Tang Chon-chit; Ms. Edith Tang and Wong Man-fai. I present this book as product of our concerted efforts and witness of our lasting friendship.

Editor

Seminar Chairman

C F Ching

January 1994

風格學的基本原理

張德明

Abstract: This article, in the light of the achievements of China's academic circle, discusses the basic theory of language style. The main contents are as follows: 1) **Introduction:** the object, the nature, the history and the aim of language style; 2) **Essence:** the various definitions and the essential character of language style; 3) **Formation:** the factors of formation and the means of expression of language style; 4) **Style:** the classification and the main types of language style; 5) **Application:** the principles and the general rules of the application of the theory of language style.

任何真正成熟的科學都有自己一套基本原理，它是基本的規律，包括基本理論、基本概念和基本範疇。一門科學的原理、規律、法則等就是由其特有的基本概念和範疇構成的體系。風格學是一門古老而又年輕的學科。經過學者們長期的探討，它也逐漸形成了一套特有的概念和範疇，並用相應的專門術語來概括。當然，從傳統風格學到現代風格學，不僅是量的積累，而且也是質的飛躍。現在看來，它還比較年輕，也未完全取得共識，但它的形成和發展卻是客觀事實。本人抱着“博採群言，研精一理”的態度，刻苦探索，歸納概括（有的論著尚未看到，難免掛一漏萬），認為風格學的基本原理大體上包括導論、本質論、構成論、類型論，

應用論等幾個部份，主要講授甚麼是“風格”和“風格學”？風格是怎麼形成的？風格有哪些類型以及如何應用風格理論等。

(一)導論

導論部份主要論述語言風格學的研究對象、科學性質，形成歷史和目的任務等。

1、研究對象

語言風格學的研究對象是語言中的風格現象。語言風格現象是語言現象中最複雜的現象，也是比較抽象，難於把握的現象。因為風格系統是全民共同語內一個具有特殊色彩的複雜系統。正如高名凱在《語言風格學的內容和任務》中所提出的：“組織成風格系統的既可以是基本系統身上附加的色彩，也可以是不存在於基本系統身上的特有的附加色彩。”“風格是語言在特殊的交際場合中為着適應特殊的交際目的而形成的言語氣氛或格調及其表達手段。”^①當前，學術界對“語言風格”的概念和“語言風格學的研究對象、範疇”等的看法不盡一致。總的看來，有廣狹兩種含義。廣義的語言風格學既研究全民語言在動態應用中的風格現象，也研究它在靜態備用中的風格現象，也就是研究民族語言本身的特點及其運用中各種特點、各種變體的總和，包括語言的民族風格、時代風格、流派風格、語體風格、表現風格和個人風格等。狹義的語言風格祇研究語言運用中的某些風格或某種風格現象，有的祇講語體風格，有的祇講表現風格（修辭風格）或作家語言風格。胡裕樹、李熙宗在《40年來的修辭學研究》一文中談到：“語言風格”作為最上層的風格概念，是個人、語體、時代、表現等各類語言風格的總概念，而“語體”專指語言風格中的功能風格類型，是前者的一個屬概念。^②這種說法符合我國大陸語言風格研究的實際情況，概括了多數學者的看法。

2、科學性質

一門科學的性質是由其研究對象和理論基礎來決定的。由於語言風格現象比較複雜，涉及到語言因素和非語言因素，要運用語言學、修辭學、美學、文學等多學科的理論知識來說明其客觀規律，所以學術界對風格學的性質也有不同看法。

(1)認為風格學是語言學的一個分支。如王振昆等主編的《語言學基礎》（中央廣播電大出版社，1983年）談到風格學是理論語言學、專語語言學、描寫語言學的一個分支。黎運漢在《漢語風格探索》一書中談到一門科學的性質決定於它的研究對象與主要的理論基礎。風格學的研

究對象是言語風格現象，研究語言風格現象主要運用普通語言學和修辭學理論。這就從本質屬性上決定了語言風格學屬於語言學範疇。^③

(2)認為風格學是介於語言學和文學之間的邊緣科學。如呂叔湘在《把我國語言科學推向前進》的講話中說：“語文教學的進一步發展就走上修辭學，風格學的道路，也就是文學語言的研究，這是語言學和文學交界處的學科。”

(3)認為風格學是語言學的一個分支，也帶有一定的邊緣性。大陸的一些學者認為修辭學、風格學都是屬於這種性質的學科。本人也同意這種觀點。因為語言風格是修辭效果的集中表現，是語言現象的最高平面。它比修辭綜合的範圍更大，涉及的非語言要素更多，所以它既是語言學的一個分支，也帶有一定的邊緣性。

3. 形成歷史

中外風格研究都經過了“傳統風格學”和“現代風格學”兩個歷史階段。

外國的傳統風格學是由古希臘亞里斯多德在其《修辭學》中開創的。他用“語文學”方法研究風格，和詩學、修辭學結合，論及了修辭學中風格的內容，風格形成的原因和風格的優劣等，但祇是東鱗西爪，個別章節，缺乏學科的獨立性和內容的系統性。西方現代風格學是本世紀初，以結構主義語言學鼻祖、瑞士語言學家德·索緒爾的學生巴里寫的《風格學概論》和《法語風格學》為標誌，經過結構主義各個學派和蘇聯語言學家的進一步研究發展起來的。

中國的傳統風格學是由先秦萌芽、魏晉南北朝繁榮，並經過幾千年的研究歷史發展起來的。從學科內容和研究方法來說，也缺乏系統性和獨立性，屬於古典文論中的風格論或古典修辭學中的風格論，主要講文體風格、體性風格（如劉勰的《文心雕龍》體性篇），也講時代風格、個人風格等，資源豐富，論述較多，比較重視風格研究。中國漢語現代風格學是建國後受外國現代語體風格學的影響，並繼承了古代漢語傳統風格論的遺產，結合現代漢語實際探索形成的。50年代，高名凱率先寫出了幾篇風格論的文章，提出了風格學的內容和目的任務，並在《語言論》一書中系統地論述了言語風格的有關問題。60年代，陳望道、呂叔湘、張志公等著名的語言學家都主張建立我們漢語自己的風格學。從70年代末至80年代，經過廣大學者的努力，現代漢語的主要教材和一些修辭學專著都增加了語體風格或語言風格的基礎知識。同時有些院校還開設了語言風格學的選修課、研究課。特別是1985年澳門大學的程祥徽

出版第一本語言風格學專著《語言風格初探》(香港三聯書店),標誌着漢語現代風格學的探索進入了新階段。袁暉、宗廷虎主編的《漢語修辭學史》指出:“這是研究漢語風格學的第一本專著。”說明其寫作動機是想為漢語風格學的建立作一初步嘗試。並說明此書有四個特點值得注意:(一)作者首先明確區別“現代語言學”中的“語言風格”和“文藝學”中的“語言風格”。(二)此書消除了語言風格的神秘感。(三)此書明確將現代風格學與中國傳統文體論區別開來。(四)作者在闡述風格學原理的基礎上,選取老舍作品為語料,分析日常交際的語言風格。^④此後,到80年代末期,又相繼出版了張德明的《語言風格學》(東北師大出版社,1989年),鄭遠漢的《言語風格學》(湖北教育出版社,1990年),黎運漢的《漢語風格探索》(商務印書館,1990年)等。于根元在《語言文字應用》雜誌1992年2期上發表《漢語現代風格學的建築群——讀四部有關的新著》一文,指出:“這四部專著構成了漢語現代風格學的體系基本一致而各具特點的一組建築群。”同時,上海《修辭學習》82年4期也發表周虹的評論文章,以專著為例,指出:“八十年代中後期,我國的語體風格研究達到了前所未有的新階段……”

4、目的任務

風格學的目的任務是具體研究全民語言中風格現象的本質特點,揭示其構成因素和表達手段的系統;說明語言風格的分類標準和各種類型,論述其發展變化和實際應用的規律;闡明風格學的對象,性質和研究方法;提高人們理解、欣賞、評論、教學和綜合運用語言的能力;以便適應各種交際場合,達到特定的交際目的,培養各種語言風格,防止產生風格流弊。

(二)本質論

風格學的“本質論”要論述風格概念的本質特點、各種定義的論點以及和相鄰概念的關係等。

1、風格概念的定義

風格的一般詞義指風貌、格調,又指思想作風。作為科學術語在美學、文學、文章學、語言學、修辭學等多學科中使用。作為“語言風格”的概念比較難於定義。30年代,宮廷璋在《修辭學舉例》(風格篇)一書中就曾談到“風格之義最為難定”,有“以工具言者”,“以心理言者”,“以抽象言者”等幾種情況。^⑤當代學者程祥徽在《語言風格初探》一書中說:“‘風格’的詞義難以界定,原因是人或事物的‘風格’本身具有抽象的性

質。”^⑥這就增加了風格研究的難度。

根據我國學術界的概括，“語言風格”的定義主要有以下各種說法：

(1)格調氣氛論，即認為語言風格是語言運用中表現出的一種言語氣氛和格調。如高名凱在《語言論》一書中說：“語言中的風格就是語言在不同的交際場合中被人們用來進行適應交際場合，達到某一交際目的時所產生的特殊言語氣氛和言語格調。”程祥徽在其和田小琳合著的《現代漢語》一書中談到現代語言學的“語言風格”四個字是專指“具體運用語言時受到不同的交際場合和不同的交際目的制約而構成的特殊的言語氣氛。”^⑦

(2)綜合特點論，即認為語言風格是語言運用中各種特點的綜合表現。這種論點在我國大陸影響較大，用得較多。如張靜主編的《新編現代漢語》下冊指出：“語言風格，是指語言運用所表現出來的各種特點的綜合。”宋振華、王今錚在《語言學概論》的“風格學”部份指出：“在語言中風格是指語言風格，也就是在語言中存在的風格現象，是在語言材料的基礎上，在實際運用語言時所產生的現象，是在語言實踐中語音、語法、詞彙、修辭的基礎上形成的特點的綜合的結果。”^⑧

(3)表達手段體系論，即認為語言風格是某種語言表達手段的體系。如方光蕪在《語言和言語問題討論的現階段》一文中說：“風格是一定世界觀表達手段的體系。”^⑨

(4)常規變異論，即認為語言風格是人們在語言運用中有意識地違反語言常規的一種變異或變體。如王德春在《現代語言學研究》一書中談到“語體風格是言語功能的變體”。駱小所在《藝術語言學》一書中談到“藝術語言的風格就是常規的變異”。^⑩

以上各種論點，既有區別又有聯繫，它們從不同角度，不同側面說明了語言風格的形成原因和本質特點。如《現代漢語詞典》用“綜合特點論”來解釋“格調”的含義：“指不同作家或不同作家作品的藝術特點的綜合表現。”高名凱在《語言風格學的內容和任務》一文中用“語言變體論”來解釋“言語氣氛及其表達手段的系統”。宗廷虎等四人合編的《修辭新論》綜合運用上述各種理論來說明語言風格的本質特點等。許多專家還談到“語言風格”具有各種特點，如整體性、反複性、穩定性、特徵性、物質性、交錯性等。其實風格最重要的特點是“整體性”和“特徵性”。這就是說“語言風格”不是語言中個別特點的表現，而是語言運用中各種特點、各種變體、各種獨創性的總和。同時這種綜合特點又表現了語言材料和表現手法所組成的表達手段的體系，並且由於表達手段的特

性、功能和風格色彩不同而在特定的交際環境中表現了特殊的言語氣氛和格調。不過這種語言風格並不是甚麼獨立的語言，而是民族語言的各種變體。從這個意義上講，以上各種定義都有其可取之處。當然，各種風格定義乃至同一種風格定義，每個人所指不盡相同，概念的內涵和外延都有一定差異。本人在《語言風格學》一書中，在綜合各家說法的基礎上，提出了所謂“廣義的語言風格”是民族語言本身的特點和語言運用中各種特點的綜合表現，包括備用狀態下的“語言風格”（民族風格、時代風格）和使用狀態下的“語言風格”兩方面內容。本人同意程祥徽先生在《語言風格初探》中指出的“特定交際場合中的語言風格是現代風格學所要研究的重點。”^⑩同時考慮到風格研究的歷史和現狀，考慮到風格理論在寫作、翻譯、教學、評論等各個領域的實際應用，語為語言風格學既要重點研究特定交際場合中的“語言風格”，也要研究備用狀態中的“語言風格”，即全面系統地研究各種語言風格。

2、語言風格和鄰近風格的區別及其重要性

語言風格和文學風格、文章風格等關係密切，在理論上是相通的，如在形式上都表現為某種格調氣氛，在形成上都有主客觀因素，並都涉及到內容和形式的統一等，但在學科歸屬和表達特點上是根本不同的。如前所述，語言風格主是語言運用中各種特點的綜合表現，主要表現為語言材料、語言形式方面的綜合特點和格調氣氛。至於題材內容的各種特點祇是其形成的“制導因素”。程祥徽在《語言風格初探》中說：“語言風格不同於文學風格，語言風格是在具體語言環境中所表現出來的語言特點。”^⑪強調了語言特點對語言環境的依賴性。而文學風格、藝術風格則強調藝術上的獨創性。

當然，由於文學是語言的藝術，文章是有組織的書面語言，所以語言風格在文學風格、文章風格中也佔有重要的地位，在文學風格學、文章風格學中也常常要講到語言風格的某些知識，但其研究角度和分析方法是顯然不同的。

（三）構成論

風格學的“構成論”主要論述風格形成的原因和風格表達的手段以及選擇同義手段在形成風格中的重要作用。

1、風格成因

風格成因論主要是吸收了十九世紀德國著名語言學家、修辭學家威克納格在《詩學、修辭學、風格論》一文中提出的主客觀二因說加以發

展的。他提出的風格形成的主觀因素，是說風格由陳述者的特異心性決定，即表現者的個性特徵或性格特徵影響作者獨特的思想和陳述方式，決定風格特徵。他提出的風格形成的客觀因素，是說風格由陳述之物質與目的決定，即表現的工具——物質材料（語言文字的特點），表現的內容（主題思想和表現思想的全部材料），表達的目的或寫作意圖（使讀者支持這一思想）決定風格特徵。^⑨當代學者提出形成風格的主觀因素是指作者說者（使用語言人）所具備的某些特點和條件，包括人們的思想作風、生活經歷和言語修養等；客觀因素是指語言材料的特點、修辭方式的特點、表現方法的特點、語言環境的特點以及交際內容方面的特點等。有些學者還從風格成因的作用上提出形成風格的客觀因素和主觀因素可以叫“制導因素”，^⑩它是在風格形成中起着決定和制約作用的因素。總之，任何風格都是主觀因素和客觀因素，內容因素和形式因素的完美統一。

2、風格手段

風格手段是表達風格的物質手段，可以分為“語言的風格手段”和“非語言的風格手段”等。語言的風格手段是指語言要素充當的風格手段，包括語音風格手段，詞彙風格手段、語法風格手段。非語言的風格手段是指超出語言要素的風格手段，包括修辭方式、文字標點、圖表符號、篇章結構、表現方法等都有表現風格的作用。

語言風格的形成就是在風格制導因素（主觀因素和客觀因素）的引導下，隨情應境，選擇適當的語言風格手段和非語言風格手段，形成特殊的言語氣氛和格調，表現一系列的語言特點。不過在學術界關於“風格手段”的術語使用的含義不盡一致。胡裕樹主編的《現代漢語》（修訂本）認為：“形成言語風格的要素也可以叫風格表達手段。正是由於許多風格表達手段，才形成了語言風格的系統和整體。”^⑪程祥徽在《語言風格初探》一書中則把“風格要素”和“風格手段”作為相對的基本概念加以闡明，認為“風格要素”指的是在孤立狀態下也可以顯示風格類屬的語言成份，風格要素具有“封閉性”的特點，包括平行的同義成份（邏輯意義相同，風格色彩不同）和非平行的語言成份（具有封閉性的風格色彩），並引用高名凱教授的話說：“具有風格色彩的詞彙成份，語法成份（包括詞法和句法）或語音成份都是語言的風格要素，超出這範圍的風格手段是非語言的風格手段。”語言的狀況原來是這樣的：大量的語言在孤立狀態下並沒有固定的風格色彩，祇是在運用中方表現出某種特色。^⑫黎運漢在《漢語風格探索》一書中把“語言風格形成的物質材料因